

Mogens Birkebæk  
Partner  
mbi@holst-law.com  
T +45 8934 1117  
J.nr. 120521 MBI/SFO

**Vedtægter januar 2020**  
for  
**Aarhus International School S/I**  
CVR-nr. 33 63 38 58  
("Skolen")

Including English translation

**Regulations January 2020**  
for  
**Aarhus International School S/I**  
CVR no. 33 63 38 58  
(the "school")

<p><b>1. Navn, adresse, hjemsted og status</b></p> <p>1.1 Skolens navn er: Aarhus International School S/I.</p> <p>1.2 Skolens binavn er: Aarhus Academy of Global Education.</p> <p>1.3 Skolen er oprettet med virkning fra den 1. august 2011.</p> <p>1.4 Skolens hjemsted er Aarhus Kommune.</p> <p>1.5 Skolen er en selvejende uddannelsesinstitution, der i sit virke er uafhængig. Skolen har CVR-nr.: 33 63 38 58.</p> <p>1.6 Skolens adresse er Dalgas Avenue 12, 8000 Aarhus C.</p> <p><b>2. Formål</b></p> <p>2.1 Skolen er en international skole og børnehave, som har til formål at udbyde en international IB-certificeret undervisning og børnepasning i henhold til friskolelovens § 36 a i Aarhus, primært til børn af forældre fra de internationalt orienterede virksomheder, uddannelsesinstitutioner og organisationer mv. i Aarhusområdet. Skolen skal efter sit formål og i hele sit virke forberede eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre samt udvikle og styrke elevernes demokratiske dannelse og deres kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder, herunder ligestilling mellem kønnene. Undervisnings-sproget er engelsk. Skolen består af en international skole, en børnehave og en skolefritidsordning (After School Programme), som henvender sig til både udenlandske og danske familier med en global tankegang og med børn i aldersklassen 3-12 år (Primary Years Programme) og 12-16 år (Middle Years Programme).</p> <p>2.2 Skolen skal drives i overensstemmelse med de til enhver tid gældende love og regler for friskoler og private grundskoler og skal som led heri give en undervisning, der mindst står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen. Skolen omfatter 0. klasse til og med 10. klasse.</p> <p>2.3 Børnehaven skal drives i overensstemmelse med de til enhver tid gældende love og regler samt godkendelseskriterier for børnehaver i Aarhus Kommune.</p>	<p><b>1. Name, address, placement and status</b></p> <p>1.1. The School's name is: Aarhus International School.</p> <p>1.2. The School's second name is: Aarhus Academy for Global Education.</p> <p>1.3 The School was founded August 1, 2011.</p> <p>1.4. The School is registered in the Municipality of Aarhus.</p> <p>1.5. The School is an independent, self-governing educational institution. The School's CVR no. is: 33 63 38 58.</p> <p>1.6 The School's address is Dalgas Avenue 12, 8000 Aarhus C, Denmark.</p> <p><b>2. Purpose</b></p> <p>2.1. The School is an international school and kindergarten/preschool, with the purpose to offer international IB-certified schooling and childcare, pursuant to Section 36a of the Danish Private Independent Schools Act (Friskoleloven), in Aarhus, Denmark, primarily for children of parents working for internationally oriented companies, educational institutions and organisations etc. in the Aarhus area. The language of instruction is English. The School consists of an international school, a kindergarten/preschool and an after-school activities programme targeted at both foreign and Danish families with a global mind-set and with children between 3 and 12 years of age (Primary Years Programme) and between 12 and 16 years of age (Middle Years Programme).</p> <p>2.2. The School must be run in accordance with all relevant acts, rules and regulations governing private independent schools and private elementary schools etc. applicable at any given time and must, as a part of this, offer teaching which is at least commensurate with the requirements normally made within the municipal primary and lower secondary school system (Folkeskolen). The School comprises Year 0 up to and including Year 10.</p> <p>2.3. The kindergarten/preschool (the 'Kindergarten') must be run in accordance with all relevant acts, rules and regulations applicable at any given time and also in accordance with the approval criteria for kindergartens applicable in the Municipality</p>
---	---

<p>2.4 Skolen og børnehaven drives økonomisk som adskilte enheder.</p> <p><b>3. Skolens bestyrelse og leder</b></p> <p>3.1 Skolens bestyrelse varetager den overordnede ledelse af Skolen og er ansvarlig overfor Undervisningsministeren for, at Skolens økonomi og drift – herunder forvaltningen af de statslige tilskud – er i overensstemmelse med Skolens vedtægt og med de til enhver tid gældende love og regler for friskoler og private grundskoler.</p> <p>3.2 Skolens leder (Head of School) varetager den daglige og pædagogiske ledelse af Skolen.</p> <p>3.3 Bestyrelsen består af i alt 11 medlemmer.</p> <p>3.3.1 Syv af bestyrelsens medlemmer er udpeget for fire år af henholdsvis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DI Østjylland</li> <li>• Dansk Erhverv (det første medlem udpeges for 2 år)</li> <li>• Erhverv Aarhus</li> <li>• International Community</li> <li>• Aarhus Universitet (det første medlem udpeges for 2 år)</li> <li>• VIA University (det første medlem udpeges for 2 år)</li> <li>• Aarhus Tech som udbyder af Aarhus' internationale IB-gymnasium</li> </ul> <p>3.3.2 Dertil vælges 4 medlemmer af og blandt forældre til børn i børnehaven og elever på skolen. 3 af medlemmerne vælges for 2 år på generalforsamlingen af og blandt forældre til elever på skolen, således at 1 medlem vælges for 2 år i lige år, og 2 medlem vælges for 2 år i ulige år. Det 4. medlem vælges for 1 år af og blandt forældre til både børn i børnehaven og elever på skolen.</p> <p>Såfremt et forældrevalgt bestyrelsesmedlems barn udskrives af Skolen i valgperioden, udtræder det pågældende medlem af bestyrelsen, hvorefter suppleanten indtræder i bestyrelsen. Udtræden skal dog ikke ske, såfremt den</p>	<p>of Aarhus.</p> <p>2.4. The School and the Kindergarten are financially independent units.</p> <p><b>3. The School board and Head of School</b></p> <p>3.1. The School's Board of Governors (the 'Board') is the supreme governing body of the School and is responsible vis-à-vis the Danish Minister of Education for ensuring that the School's finances and the running of the School – including the administration of government subsidies – comply with the School's Regulations and with all relevant acts, rules and regulations governing private independent schools and private elementary schools applicable at any given time.</p> <p>3.2. The Head of School is in charge of the day-to-day and educational management of the School.</p> <p>3.3. The Board has a total of 11 members:</p> <p>3.3.1. Seven of the Board members is appointed for a term of four years by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DI Østjylland (Confederation of Danish Industry Eastern Jutland)</li> <li>• Dansk Erhverv (Danish Chamber of Commerce) (the first member is appointed for a term of two years)</li> <li>• Erhverv Aarhus (Aarhus Business Network)</li> <li>• International Community</li> <li>• Aarhus University (the first member is appointed for a term of two years)</li> <li>• VIA University (the first member is appointed for a term of two years)</li> <li>• Aarhus Tech as Aarhus' hosting the international IB diploma programme</li> </ul> <p>3.3.2 In addition, four members are elected by and among the parents of the children attending the Kindergarten and the School. Three of the members are elected at the general assembly by and among the parents of the pupils attending the School for a term of two years, such that one member is elected for a term of two years in even years, and two members are elected for a term of two years in odd years. The fourth member is elected by and among the parents of the children attending the Kindergarten and the School for a term of one year.</p> <p>If the child of a Board member elected by the parents leaves the School during the member's term of office, the Board member in question must resign from the Board, and the alternate subsequently joins the Board. Such resignation is not required, however, if</p>
---	--

<p>pågældendes barn udskrives af Skolen mod forældrenes ønske.</p> <p>3.3.3 Såfremt et af de valgte bestyrelsesmedlemmer udtræder uanset årsagen optages den valgte suppleant automatisk i bestyrelsen.</p> <p>3.3.4 Skolens ansatte kan ikke være medlem af bestyrelsen og kan kun deltage i valg af bestyrelsen, når disse samtidig er medlem af forældrekræden.</p> <p>3.4 Samtlige bestyrelsesmedlemmer kan genvælges/genudpeges, idet dog intet bestyrelsesmedlem kan vælges/udpeges for mere end 12 år.</p> <p>3.5 Skolens leder (Head of School) kan ikke vælges til bestyrelsen, men skal deltage i bestyrelsesmøderne.</p> <p>3.6 De syv udpegede bestyrelsesmedlemmer, jf. pkt. 3.3.1, kan ikke afsættes i funktionsperioden.</p> <p>3.6.1 De fire medlemmer, der er valgt af og blandt forældre til børn i børnehaven og elever på skolen, jf. pkt. 3.3.2, kan afsættes i funktionsperioden af det vælgende organ. Dagsordenen for det afsættende organs møde skal indeholde et punkt om afstemning om afsættelse af et eller flere bestyrelsesmedlemmer. Beslutning om afsættelse af disse bestyrelsesmedlemmer sker ved almindelig stemmeflerhed. Herefter indtræder suppleanten i bestyrelsen.</p> <p>3.7 Skolens bestyrelse bør så vidt muligt have en afbalanceret sammensætning af kvinder og mænd, jf. § 11, stk. 2, i lov om ligestilling af kvinder og mænd.</p> <p>3.8 Bestyrelsesmedlemmerne er ikke ved udøvelsen af bestyrelseshvervet undergivet beslutninger truffet af den organisation, institution, forening eller lignende, som har valgt eller udpeget den pågældende.</p> <p>3.9 Bestyrelsen konstituerer sig selv, og formanden og næstformanden vælges af bestyrelsens midte.</p> <p>3.10 Bestyrelsesmedlemmerne skal være myndige, og mindst et flertal, herunder formanden, skal være registreret i CPR-registeret med bopæl i Danmark.</p> <p>3.11 Bestyrelsesmedlemmer hæfter ikke personligt for Skolens gæld, men kan blive holdt ansvarlige efter dansk rets almindelige erstatningsregler og kan ikke modtage honorar af Skolens midler for varetagelsen</p>	<p>the relevant Board member's child leaves the School against the parents' wishes.</p> <p>3.3.3 The alternate is automatically admitted to the Board if one of the elected members resigns for whatever reason.</p> <p>3.3.4. The School's staff may not be members of the Board and may only participate in the election of Board members if they are also members of the parent body.</p> <p>3.4 All Board members may be re-elected/re-appointed; however, no Board member may be elected/appointed for a period of more than twelve (12) years.</p> <p>3.5 The Head of School cannot be elected to the Board, but must participate in Board meetings.</p> <p>3.6 The seven appointed Board members, see Clause 3.3.1, cannot be removed during their term of office.</p> <p>3.6.1 The four members elected by and from among the parents of the children attending the Kindergarten and the School, see Clause 3.3.2, may be removed during their term of office by the body which elected them. The agenda for the meeting of the removing body must include an item concerning a vote to remove one or more members of the Board. A decision to remove such Board members is made by a simple majority of votes. Subsequently, the alternate joins the Board.</p> <p>3.7 The School's Board should, to the extent possible, have an equal gender balance pursuant to Section 11(2) of the Danish Consolidation Act on Gender Equality.</p> <p>3.8 In exercising their duties as members of the Board, the Board members are not bound by decisions made by the organisation, institution, association or the like which has elected or appointed the relevant Board member.</p> <p>3.9 The Board meets to elect a chair and a vice-chair from among its members.</p> <p>3.10 Members of the Board must be of full age and capacity, and at least a majority of the Board members, including the chair, must be registered in the Danish Civil Registration System (CPR) as being resident in Denmark.</p> <p>3.11 Members of the Board are not personally liable for the School's debt, but may become liable in accordance with the general rules on liability under Danish law, and members of the Board may not receive remuneration</p>
--	--

<p>af hvervet som bestyrelsesmedlem.</p> <p>3.12 Et bestyrelsesmedlem udtræder af bestyrelsen øjeblikkeligt, hvis medlemmet ikke længere opfylder habilitetsbetingelserne for at være medlem af bestyrelsen, jf. lov om friskoler og private grundskoler mv. § 5, stk. 7, og bekendtgørelsen om vedtægter for friskoler og private grundskoler mv. I tilfælde af et medlems udtræden i funktionsperioden, f.eks. ved generel inhabilitet, indtræder suppleanten. Hvis dette ikke er muligt, skal der udpeges eller vælges et nyt medlem hurtigst muligt for resten af perioden.</p> <p>3.13 For bestyrelsen, Skolens leder (Head of School) og andre ansatte ved Skolen gælder i øvrigt bestemmelserne i forvaltningslovens kapitel 2 om inhabilitet og kapitel 8 om tavshedspligt mv.</p> <p>3.14 Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst halvdelen af medlemmerne er mødt personligt frem eller deltager online via skype, videokonference, telefon el.lign.</p> <p>3.15 Bestyrelsen træffer beslutning ved almindelig stemmeflerhed. Der kan ikke stemmes ved fuldmagt eller brev. I tilfælde af stemmelighed er formandens (i dennes fravær næstformandens) stemme afgørende.</p> <p>3.16 I særlige spørgsmål, herunder spørgsmål om ansættelse og afskedigelse af Skolens leder (Head of School), om ændring af vedtægten, beslutning om flytning og indgåelse af væsentlige købe- og lejekontrakter, herunder køb/salg og pantsætning af fast ejendom, kræves et flertal på 3/4 af samtlige bestyrelsesmedlemmer.</p> <p>3.17 Spørgsmål om nedlæggelse af Skolen kan kun træffes af generalforsamlingen og et flertal på 3/4 af samtlige bestyrelsesmedlemmer.</p> <p>3.18 Bestyrelsen skal føre protokol over sine beslutninger. Ethvert bestyrelsesmedlem har ret til at få ført sin afvigende mening til protokols. Protokollen skal underskrives af de medlemmer, der har deltaget i mødet. Konstateret inhabilitet skal endvidere</p>	<p>out of the School's funds in their capacity as Board members.</p> <p>3.12 A member of the Board must immediately resign from the Board if the member no longer meets the competence requirements for being a member of the Board pursuant to Section 5 of the Danish Private Independent Schools Act and the Ministerial Order on Regulations for Private Independent Schools and Private Elementary Schools etc. (Bekendtgørelse om vedtægter for friskoler og private grundskoler m.v.). In the event that a member of the Board retires during his or her term of office, e.g. due to general disqualification, the alternate takes the member's seat. If this is not possible, a new member must be appointed or elected, as applicable, as soon as possible for the remainder of the term.</p> <p>3.13 The Board, the Head of School and other staff at the School are generally subject to the provisions on disqualification set out in Part 2 of the Danish Public Administration Act (Forvaltningsloven) and the provisions on professional secrecy etc. set out in Part 8 of the Danish Public Administration Act.</p> <p>3.14 The Board forms a quorum when at least half of its members are present in person or participate online via Skype, video conference call, telephone etc.</p> <p>3.15 The Board makes decisions by a simple majority of votes. Votes may not be cast by proxy or by letter. In the event of an equality of votes, the chairman (and in his or her absence the vice-chairman) has the casting vote.</p> <p>3.16 As concerns special issues, including any decisions concerning the appointment or dismissal of the Head of School or concerning amendments to these Regulations, decisions to relocate the School and to conclude major purchase agreements or leases, including the purchase/sale and mortgaging of real property, three fourths of all the members of the Board must vote in favour thereof.</p> <p>3.17 Decisions to close the School may only be made by the general meeting and a majority of three quarters of all the members of the Board.</p> <p>3.18 The Board must keep minutes of its decisions. Each member of the Board has the right to have his or her divergent opinion entered in the minutes. The minutes must be signed by the members present at the meeting. Any disqualification established</p>
---	--

<p>indføres i protokollen.</p> <p>3.19 Bestyrelsen fastsætter en forretningsorden for sin virksomhed, der mindst skal indeholde bestemmelser om, hvordan indkaldelse til bestyrelsens møder skal ske.</p> <p>3.20 Bestyrelsen ansætter og afskediger Skolens leder (Head of School) og andet personale. Lærerpersonalet og Skolens øvrige medarbejdere ansættes og afskediges af bestyrelsen efter indstilling fra Skolens leder (Head of School). Bestyrelsen kan overlade det til Skolens leder (Head of School) at ansætte og afskedige lærerpersonalet og Skolens øvrige medarbejdere.</p> <p>3.21 Bestyrelsen fastsætter størrelsen af skolepengene og størrelsen af forældrebetalingen for skolefritidsordningen.</p> <p>3.22 Bestyrelsen kan træffe beslutning om, at der skal deltage 2 elevrepræsentanter som observatører uden stemmeret i bestyrelsesmøder eller dele af bestyrelsesmøder, der ikke indeholder spørgsmål om ansættelse eller afskedigelse af personale.</p> <p>3.23 I tilfælde af uoverensstemmelse mellem lovgivningen og vedtægternes ordlyd skal bestyrelsen følge lovgivningen, og bestyrelsen har ansvaret for, at Skolens vedtægter til enhver tid er i overensstemmelse med lovgivningen.</p>	<p>must also be recorded in the minutes.</p> <p>3.19 The Board adopts rules of procedure governing the performance of its duties. The rules of procedure must as a minimum contain provisions on how Board meetings are to be convened.</p> <p>3.20 The Board appoints and dismisses the Head of School and the School's other staff. The teaching staff and the School's other staff are appointed and dismissed by the Board upon the Head of School's recommendation. The Board may assign the authority to appoint and dismiss the teaching staff and the School's other staff to the Head of School.</p> <p>3.21 The Board defines the school fees and the amount payable by the parents for the after-school activities programme.</p> <p>3.22 The Board may decide that two pupil representatives must participate as observers without voting rights in Board meetings or parts of Board meetings which do not consider decisions on the appointment or dismissal of staff.</p> <p>3.23 In case there are any disagreements between the legislation and the this document the board has to follow the legislation, and the board has the responsibility to ensure, that the school articles of association always is in agreement with the legislation.</p>
<p><b>4. Forældrekrede – Skole</b></p> <p>4.1 Forældrekrede består alene af forældrene til elever på Skolen, jf. pkt. 2.2. Forældrenes rettigheder i medfør af lov om friskoler og private grundskoler mv. tilkommer den eller de personer, der har forældremyndigheden over eleven, eller har eleven i pleje, idet den, der har eleven i pleje, dog ikke kan træffe beslutning om skolegangens begyndelse og varighed.</p> <p>4.2 Der er til Skolen etableret et Skolens Forældreråd ("School Parents Council"), der har til formål at fastlægge retningslinjer for samarbejdet mellem skole og forældre, for forældrenes engagement i og støtte til skolen i forskellige sammenhænge, samt medvirke til tilrettelæggelse og gennemførelse af særlige fælles skoleaktiviteter. Skolens Forældreråd forestår i samarbejde med skolens leder (Head of School) indkaldelse og gennemførelse af faste møder med forældrekrede.</p>	<p><b>4. Parent body – School</b></p> <p>4.1. The parent body consists solely of parents of pupils attending the School, see Clause 2.2. The parents' rights under the Danish Private Independent Schools Act rest in the person(s) who have custody of the pupil or have the child in care. The person having the child in care may not, however, decide on the commencement or duration of the school attendance.</p> <p>4.2. A School Parents' Council has been established for the School, the objective of which is to lay down guidelines for the collaboration between the School and the parents and for the parents' commitment to and support of the School in various contexts as well as contributing to the planning and implementation of special joint school activities. In collaboration with the Head of School, the School Parents' Council convenes and holds fixed meetings with the parent body.</p>

<p>4.3 Valget af medlemmer til Skolens Forældreråd finder sted på et møde i forældre kredsen i april eller maj måned hvert år.</p> <p>4.4 Det påhviler Skolens Forældreråd at udarbejde regler for forældre rådets opgaver, antal medlemmer og afholdelse af møde mv. Reglerne skal godkendes af skolens bestyrelse og på førstkommende ordinære generalforsamling.</p>	<p>4.3. The election of members to the School Parents' Council takes place at a parent body meeting in April or May every year.</p> <p>4.4. The School Parents' Council is responsible for preparing rules governing the tasks of the parents' council, the number of members and the number of meetings etc. The rules must be approved by the School's Board and at the next annual general assembly.</p>
<p><b>5. Forældre kreds – Børnehave</b></p> <p>5.1 Forældre kredsen består alene af forældrene til børn i Børnehaven, jf. pkt. 2.3.</p> <p>5.2 Der er til Børnehaven etableret et Børnehavens Forældre råd ("Kindergarten Parents Council"), der har til formål at fastlægge retningslinjer for samarbejdet mellem børnehaven/daginstitution og forældre, principperne for daginstitutionens arbejde, og principperne for anvendelse af budgetramme. Endvidere forestår Børnehavens Forældre råd i samarbejde med lederen af børnehaven indkaldelse og gennemførelse af faste møder med forældrene til børnene i børnehaven.</p> <p>5.3 Valget af medlemmer til Børnehavens Forældre råd finder sted på et møde i april eller maj måned hvert år.</p> <p>5.4 Det påhviler Børnehavens Forældre råd at udarbejde regler for forældre rådets opgaver, antal medlemmer, afholdelse af møde mv. Reglerne skal godkendes af skolens bestyrelse.</p>	<p><b>5. Parent body – Kindergarten</b></p> <p>5.1. The parent body consists solely of parents of children attending the Kindergarten, see Clause 2.3.</p> <p>5.2. A Kindergarten Parents' Council has been established, the objective of which is to lay down guidelines for the collaboration between the kindergarten/day-care centre and the parents, the principles governing the activities of the day-care centre and the principles governing budgetary spending. Furthermore, in collaboration with the head of the Kindergarten, the Kindergarten Parents' Council convenes and holds fixed meetings with the parents of the children attending the Kindergarten.</p> <p>5.3. The election of members to the Kindergarten Parents' Council takes place at a meeting in April or May every year.</p> <p>5.4. The Kindergarten Parents' Council is responsible for preparing rules governing the tasks of the parents' council, the number of members of the council, the holding of meetings etc. The rules must be approved by the School's Board.</p>
<p><b>6. Tilsynsførende</b></p> <p>6.1 Skolens tilsyn følger de til enhver tid gældende regler for tilsyn og tilsynsførende.</p> <p>6.2 Bestyrelsen er ansvarlig for, at forældre kredsen fastsætter retningslinjer for forældre kredsens eget tilsyn med Skolens almindelige virksomhed, herunder med at Skolen giver en undervisning, der står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen.</p> <p>6.3 Bestyrelsen er ansvarlig for, at det alene er personer tilhørende forældre kredsen, der stemmer ved valg af tilsynsførende.</p> <p>6.4 Valget af tilsynsførende finder sted på generalforsamlingen.</p>	<p><b>6. Supervisor</b></p> <p>6.1. The School's supervision complies with the rules on supervision and supervisors applicable at any given time.</p> <p>6.2. The Board is responsible for ensuring that the parent body lays down guidelines for the parent body's own supervision of the School's ordinary activities, including supervision to ensure that the School's teaching is commensurate with the requirements normally made within the municipal primary and lower secondary school system.</p> <p>6.3. The Board is responsible for ensuring that only members of the parent body vote in connection with the election of supervisor(s).</p> <p>6.4. The election of supervisor(s) takes place at the general assembly.</p>

<b>7. Generalforsamling</b>	<b>7. General Assembly</b>
7.1 Generalforsamlingen består af forældrene til elever på Skolen.	7.1. The general assembly consists of parents of pupils attending the School.
7.2 Ordinær generalforsamling afholdes hvert år inden udgangen af april måned.	7.2. The annual general assembly is held every year before the end of April.
7.3 Ekstraordinær generalforsamling afholdes, når bestyrelsen anser dette for nødvendigt eller hensigtsmæssigt, når et mindretal på 3 af bestyrelsens medlemmer ønsker det, eller når forældre, der repræsenterer 1/4 af eleverne på Skolen, fremsætter anmodning herom overfor bestyrelsen ledsaget af de forslag, som ønskes behandlet på en sådan generalforsamling.	7.3. Extraordinary general assemblies are held when deemed necessary or expedient by the Board, when a minority of three members of the Board so requests, or when parents representing one fourth of the pupils attending the School submit a request to this effect to the Board, accompanied by the proposals which they want the extraordinary general meeting to consider.
7.4 Generalforsamlinger afholdes på Skolen eller på et af bestyrelsen valgt andet sted i hjemstedskommunen og indkaldes af bestyrelsen ved almindeligt brev, e-mail eller anden sikker forsendelsesmåde med mindst 4 ugers varsel. Ekstraordinære generalforsamlinger indkaldt efter anmodning fra forældre til elever på Skolen, jf. pkt. 7.3, skal afholdes senest 3 uger efter bestyrelsens modtagelse af anmodningen.	7.4. General assemblies are held at the School or at another location chosen by the Board in the municipality in which the School is registered and are convened by the Board by ordinary letter, email or via another reliable method of dispatch, giving a notice of at least four weeks. Extraordinary general meetings which are convened at the request of parents of pupils attending the School, see Clause 7.3, must be held within three weeks of the Board having received such request.
7.5 Indkaldelsen skal indeholde dagsordenen for generalforsamlingen og skal være vedlagt eventuelle forslag, der er til behandling på generalforsamlingen.	7.5. The notice convening the general assembly must include the agenda for the meeting and must be accompanied by any proposals for consideration at the general meeting.
7.6 På den ordinære generalforsamling skal følgende punkter som minimum medtages på dagsordenen: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valg af dirigent</li> <li>2. Bestyrelsens beretning</li> <li>3. Skolelederens beretning</li> <li>4. Forelæggelse af det reviderede regnskab til orientering</li> <li>5. Forelæggelse af det vedtagne budget til orientering</li> <li>6. Valg af forældrekredsens bestyrelsesmedlemmer og suppleanter herfor</li> <li>7. Valg af tilsynsførende, jf. pkt. 6</li> <li>8. Indkomne forslag</li> <li>9. Eventuelt</li> </ol>	7.6. At the annual general assembly, the following items must as a minimum be included on the agenda: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Election of chair of the assembly</li> <li>2. Report by the Board</li> <li>3. Report by the Head of School</li> <li>4. Presentation of the audited financial statements for information</li> <li>5. Presentation of the adopted budget for information</li> <li>6. Election of the parent body's Board members and alternates for these</li> <li>7. Election of supervisor(s), see Clause 6</li> <li>8. Proposals received</li> <li>9. Any other business</li> </ol>
7.7 Forslag, som ønskes behandlet på den ordinære generalforsamling, skal være bestyrelsen i hænde inden 3 uger før generalforsamling. Forslagene udsendes af bestyrelsen til forældrene senest 2 uger før generalforsamling.	7.7. Any proposals for consideration at the annual general meeting must be submitted to the Board no later than three weeks prior to the general meeting. The proposals are distributed by the Board to the parents no later than two weeks prior to the general meeting.
7.8 Af indkaldelsen skal fremgå gældende regler for valg af bestyrelsesmedlemmer og tilsynsregler. For begge valg gælder, at det af indkaldelsen blandt andet skal fremgå, at	7.8. The applicable rules governing the election of Board members and supervisory regulations must appear from the notice. In connection with both types of elections, the

<p>enhver forælder har ret til at foreslå kandidater på generalforsamlingen.</p> <p>7.9 Alle beslutninger på generalforsamlingen træffes ved almindeligt stemmeflertal og uden hensyn til antallet af fremmødte forældre.</p> <p>7.10 Hvert medlem af forældrekredsen har en stemme, uanset hvor mange børn vedkommende har i Skolen, ligesom begge forældremyndighedsindehavere har en stemme hver. Ved valg af bestyrelsesmedlemmer, der skal vælges af og blandt forældrene til elever på Skolen efter reglerne i bekendtgørelsen nr. 619 af 9. juni 2010 og valg af certificering af tilsynsførende, kan der kun gives fuldmagt til en person, med hvem man har fælles forældremyndighed over et barn i Skolen.</p> <p>7.11 Der føres en protokol over det, der er vedtaget på generalforsamlingen. Protokollen underskrives af dirigenten, og en udskrift af protokollen skal tilgå hjemmet senest 4 uger efter generalforsamlingen.</p>	<p>notice convening the meeting must state, among other things, that any parent has the right to propose candidates at the meeting.</p> <p>7.9. All decisions at the general assembly are made by a simple majority of votes irrespective of the number of parents present at the meeting.</p> <p>7.10. Each member of the parent body has one vote irrespective of how many children the parent has at the School, and both parents with custody have one vote each. In connection with the election of Board members by and from among the parents of pupils attending the School pursuant to the rules set out in Ministerial Order No. 619 of 9 June 2010 on the Election and Certification of Supervisors (Bekendtgørelse nr. 619 af 9. juni 2010 om valg og certificering af tilsynsførende), proxies may only be issued to persons with whom issuers of the proxies share custody of a child attending the School.</p> <p>7.11. Minutes must be kept of the decisions made at the general assembly. The minutes must be signed by the chairman of the meeting, and a copy of the minutes must be sent to the home within four weeks of the general meeting being held.</p>
<p><b>8. Skolens drift</b></p> <p>8.1 Skolens drift gennemføres ved offentligt tilskud, ved de af bestyrelsen fastsatte skolepenge for eleverne og ved den af bestyrelsen fastsatte betaling for skolefritidsordning. Skolen kan herudover modtage bidrag fra andre.</p> <p>8.2 Skolens midler må alene komme Skolens skole- og undervisningstilbud til gode.</p> <p>8.3 Et eventuelt overskud ved Skolens drift tilfalder Skolen (og anvendes til tilvejebringelse af en kapital til imødegåelse af fremtidige års eventuelle underskud og i øvrigt til det bedste for Skolen, f.eks. til forbedring af undervisningsmateriale, til byggeforanstaltninger, udvidelser etc.).</p> <p>8.4 Bidrag til Skolen giver ikke ret til nogen del af Skolens formue eller udbytte af nogen art. Forældre til elever på Skolen har således ikke ret til nogen del af Skolens formue eller udbytte heraf, ligesom forældrene heller ikke har noget personligt ansvar for Skolens forpligtelser.</p> <p>8.5 Bestyrelsen skal forvalte Skolens midler til størst mulig gavn for Skolen og skal tage</p>	<p><b>8. Running of the School</b></p> <p>8.1. The running of the School is financed by public subsidies, by the school fees fixed by the Board and by the fees for the after-school activities programme fixed by the Board. In addition, the School may receive contributions from other parties.</p> <p>8.2. The School's funds may only be used for the benefit of the School's schooling and educational activities.</p> <p>8.3. Any profits generated from the running of the School belong to the School (and are allocated to building capital funds to meet any losses in future years and otherwise for the optimum benefit of the School, e.g. for improving teaching materials, for building projects, expansions etc.).</p> <p>8.4. Contributions made to the School do not entitle anyone to any part of the School's assets or to profits of any kind. Parents of pupils attending the School are thus not entitled to any part of the School's assets or to any profits generated from such assets, and the parents are also not personally liable for the School's liabilities.</p> <p>8.5. The Board must manage the School's funds for the greatest possible benefit of the</p>

<p>skyldige økonomiske hensyn.</p> <p>8.6 Likvide midler skal anbringes i overensstemmelse med bestemmelserne herom i lov om friskoler og private grundskoler mv. og må ikke anbringes på konti mv., som andre end Skolen har rådighed over.</p> <p><b>9. Regnskab mv.</b></p> <p>9.1 Skolens regnskabsår er kalenderåret.</p> <p>9.2 Bestyrelsen er ansvarlig for, at der hvert år udarbejdes en retvisende årsrapport i overensstemmelse med gældende regler.</p> <p>9.3 Bestyrelsen har ansvaret for, at regnskabet bliver revideret i overensstemmelse med gældende regler om revision af frie grundskoler.</p> <p>9.4 Bestyrelsen vælger Skolens revisor.</p> <p>9.5 Bestyrelsen er ansvarlig for, at et revideret og originalt underskrevet regnskab samt revisionsprotokoller sendes til Undervisningsministeriet inden udløbet af den af ministeriet fastsatte frist. Alle bestyrelsesmedlemmer skal underskrive regnskabet og afgive erklæring på tro og love om, at de opfylder betingelserne for medlemskab af bestyrelsen.</p> <p>9.6 Forældre til elever og fastansatte ved Skolen har altid ret til at få kendskab til budgetter, regnskaber og revisionsprotokol, som er godkendt i bestyrelsen. Bestyrelsen kan udstrække denne ret til andre. Bestyrelsen kan fastsætte nærmere regler for retten til indsigt i Skolens forhold. Oplysninger, der er omfattet af bestemmelserne om tavshedspligt i forvaltningsloven, kan dog ikke videregives.</p> <p><b>10. Tegningsret</b></p> <p>10.1 Skolen tegnes af bestyrelsens formand i forening med Skolens leder (Head of School), af bestyrelsens formand i forening med bestyrelsens næstformand eller af Skolens leder (Head of School) i forening med bestyrelsens næstformand.</p> <p>10.2 Tegningsretten kan ikke delegeres, og der kan ikke gives prokura, jf. dog pkt. 10.3.</p>	<p>School, with due consideration being given to the School's financial situation.</p> <p>8.6. Cash and cash equivalents must be deposited pursuant to the provisions set out in the Danish Private Independent Schools Act and must not be deposited in accounts etc. to which parties other than the School have access.</p> <p><b>9. Financial statements etc.</b></p> <p>9.1. The School's financial year is the calendar year.</p> <p>9.2. The Board is responsible for the preparation and fair presentation of an annual report for the School each year in accordance with applicable rules.</p> <p>9.3. The Board is responsible for ensuring that the financial statements are audited in accordance with applicable rules on the audit of private primary and lower secondary schools.</p> <p>9.4. The Board appoints the School's auditor.</p> <p>9.5. The Board is responsible for ensuring that a duly audited and original signed copy of the financial statements as well as the auditors' records are submitted to the Danish Ministry of Education before the deadline fixed by the Ministry. All members of the Board must sign the financial statements and submit a solemn declaration stating that they comply with the requirements for membership of the Board.</p> <p>9.6. Parents of pupils attending the School and permanent staff at the School always have the right to inspect the budgets, financial statements and auditors' records which have been approved by the Board. The Board may extend this right to other parties. The Board may lay down detailed rules on the right to gain insight into the School's affairs. Any information which is covered by the professional secrecy provisions in the Danish Public Administration Act, however, may not be disclosed.</p> <p><b>10. Power to bind the School</b></p> <p>10.1. Signatories for the School are either the chair of the Board jointly with the Head of School or one of these two jointly with the vice-chair of the Board.</p> <p>10.2. The power to bind the School may not be assigned to other parties, and no power of procuration may be conferred, see, however, Clause 10.3.</p>
---	--

<p>10.3 Bestyrelsen kan træffe beslutning om, at Skolens leder (Head of School) i et nærmere fastlagt omfang og under bestyrelsens ansvar bemyndiges til at udføre overordnede ledelsesfunktioner, når dette er nødvendigt for at opnå en hensigtsmæssig daglig ledelse.</p> <p><b>11. Vedtægtsændringer</b></p> <p>11.1 Hvis bestyrelsen ønsker at træffe beslutning om ændring af Skolens vedtægter, kræves et flertal på 3/4 af samtlige bestyrelsesmedlemmer.</p> <p>11.2 Til ændring af vedtægternes pkt. 2.1 og 3.3 kræves dog, at samtlige bestyrelsesmedlemmer stemmer for.</p> <p>11.3 Ændring af Skolens vedtægter forudsætter, at vedtægtsændringen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• indeholder oplysning om, hvem der er formand og næstformand for bestyrelsen,</li> <li>• er underskrevet af samtlige bestyrelsesmedlemmer,</li> <li>• angiver bestyrelsesmedlemmernes navn og adresse med let læselig skrift</li> <li>• er offentliggjort på Skolens hjemmeside med angivelse af, hvornår offentliggørelsen har fundet sted, og hvornår vedtægtsændringerne er vedtaget af bestyrelsen.</li> </ul> <p><b>12. Nedlæggelse af Skolen</b></p> <p>12.1 I tilfælde, hvor bestyrelsen efter lovgivningen skal drage omsorg for likvidation af Skolen, har bestyrelsen kompetence til at træffe beslutning om Skolens nedlæggelse.</p> <p>12.2 Bortset fra det i pkt. 12.1 nævnte tilfælde træffer generalforsamlingen og bestyrelsen, jf. pkt. 3.18, beslutning om Skolens nedlæggelse. Til vedtagelse af forslag om nedlæggelse kræves på et bestyrelsesmøde et flertal på 3/4 af samtlige bestyrelsesmedlemmer samt på generalforsamlingen, at et flertal på mindst 2/3 af de afgivne stemmer er for forslaget uden hensyn til antallet af fremmødte medlemmer.</p> <p>12.3 Ophører Skolen med at drive skolevirksomhed efter bestemmelserne i pkt. 2, stk. 1 og 2, skal den nedlægges.</p> <p>12.4 Det påhviler bestyrelsen at orientere forældrekredsen om beslutning om nedlæggelse og om grundlaget herfor.</p>	<p>10.3. The Board may decide that the Head of School, to a certain specified extent and under the Board's responsibility, be authorised to carry out overall management functions where this is required for the expedient day-to-day management of the School.</p> <p><b>11. Amendments of the Regulations</b></p> <p>11.1. Where the Board wishes to amend the School's Regulations, a majority of threefourths of all the members of the Board must vote in favour thereof.</p> <p>11.2. To amend Clauses 2.1 and 3.3 of the Regulations, however, all Board members must vote in favour.</p> <p>11.3. Any change of the School's Regulations and any amendments to the Regulations require:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• that it contains about who is chair and vice-chair for the School board</li> <li>• is signed by all board members</li> <li>• includes the names and addresses of all board members (easily to read)</li> <li>• is made public on the school website including date of publication and when the changes has been made.</li> </ul> <p><b>12. Closure of the School</b></p> <p>12.1. In the event that the Board is required to ensure the liquidation of the School pursuant to current legislation, the Board has the authority to decide on the closure of the School.</p> <p>12.2. Apart from the case mentioned in Clause 12.1, the general meeting and the Board, see Clause 3.18, make decisions on the closure of the School. The adoption of a proposal for the closure of the School at a Board meeting requires that a majority of three fourths of all the members of the Board vote in favour thereof while such adoption at a general meeting requires that a majority of at least two thirds of the votes cast are in favour thereof irrespective of the number of members present at the meeting.</p> <p>12.3. If the School ceases to carry out school activities pursuant to the provisions set out in Clauses 2.1 and 2.2, the School must be closed.</p> <p>12.4. The Board must inform the parent body about the decision to close the School and about the reasons therefor. Such information</p>
---	--

<p>Orienteringen skal ske umiddelbart efter, at beslutningen om nedlæggelsen er truffet.</p> <p>12.5 Det påhviler bestyrelsen at give Undervisningsministeriet og de kommuner, hvor eleverne er hjemmehørende, meddelelse om Skolens nedlæggelse.</p> <p>12.6 Det påhviler bestyrelsen at orientere Undervisningsministeriet, hvis Skolen standser sine betalinger, begæres konkurs, eller der i øvrigt er fare for, at Skolens virksomhed må indstilles.</p> <p>12.7 Bestyrelsen har ansvaret for bevarelsen af Skolens aktiver og for, at den økonomiske opgørelse i anledning af Skolens nedlæggelse foretages efter gældende regler, samt at Skolens nettoformue anvendes i overensstemmelse med vedtægten.</p> <p>12.8 Eventuelle overskydende midler skal med Undervisningsministeriets godkendelse anvendes til skoleformål, der støttes gennem lov om friskoler og private grundskoler mv.</p> <p>12.9 Det påhviler bestyrelsen at fungere videre, indtil den økonomiske afvikling af Skolens aktiver og passiver er tilendebragt efter gældende regler, herunder at Skolens nettoformue anvendes i overensstemmelse med vedtægten.</p> <p>Således vedtaget den 30. januar 2020</p>	<p>must be disclosed immediately after the decision to close the School has been made.</p> <p>12.5. The Board must notify the Danish Ministry of Education and the municipalities in which the pupils are residents of the closure of the School.</p> <p>12.6. The Board must inform the Danish Ministry of Education if the School suspends payments, files a petition for bankruptcy, or if there is otherwise a risk that the School's activities must be suspended.</p> <p>12.7 The Board is responsible for protecting the School's assets and for ensuring that the determination of the School's financial situation in connection with the closure of the School is carried out in accordance with applicable rules and that the School's net assets are utilised pursuant to these Regulations.</p> <p>12.8 Subject to the approval of the Danish Ministry of Education, any excess funds must be used for school purposes supported through the Danish Private Independent Schools Act.</p> <p>12.9 The Board must continue to perform its duties until the School's assets and liabilities have been wound up in accordance with applicable rules, ensuring also that the School's net assets are utilised pursuant to these Regulations.</p> <p>Thus adopted on 30. January 2020.</p>
---	---